

Programa de Compañeros en la primaria

Preguntas frecuentes

1. ¿Qué es el programa de Compañeros?

El programa de Compañeros es un sistema de dos vías de inmersión en el que los estudiantes en los grados 1 a 5 aprenden a hablar, escuchar, leer y escribir en los dos idiomas, inglés y español. Lo ideal para este tipo de clase es que la mitad de los estudiantes sean nativos de inglés y la mitad nativos de español. En este modelo, todos los estudiantes tienen acceso a su idioma materno principal y a su segundo idioma. Los estudiantes en el programa de Compañeros reciben la mitad de las clases en inglés y la mitad en español. La instrucción sobre alfabetización se divide en dos partes iguales entre inglés y español.

2. ¿Los estudiantes de Compañeros siguen el mismo programa de estudios que los estudiantes en el programa contemporáneo?

El contenido del programa de Compañeros es el mismo que el del programa contemporáneo. Todos los estándares del estado de Minnesota se estudian en el programa en todas las áreas.

3. ¿Por qué la maestra o maestro no habla nada de inglés durante el tiempo en español ni nada de español durante el tiempo en inglés?

Las investigaciones en inmersión y aprendizaje de un idioma extranjero demuestran que, cuando el primer idioma no se usa traducción, la adquisición del segundo idioma se hace de una forma más sólida. En un entorno de inmersión de dos días, los maestros usan muchos modos de comunicar cuando los estudiantes no entienden usando acciones, ayudas visuales/de aprendizaje, servir de modelo.

4. ¿Cómo puede mi hijo/a hablar en clase si la maestra/o no responde en su idioma?

La maestra o maestro usa un idioma de modo exclusivo durante el tiempo designado, pero el/la niño/a, por supuesto, puede empezar hablando sólo en el idioma que conoce. Gradualmente, la niña/el niño aprende la frase que le dicen los maestros y otros estudiantes.

5. ¿Cuándo se espera que los estudiantes respondan a sus maestros en el idioma que están aprendiendo?

¡Lo empiezan a hacer desde el primer día! En un entorno de inmersión de dos vías, los maestros son muy efectivos logrando que los estudiantes respondan usando incluso palabras muy sencillas y básicas.

6. ¿Qué pasa con la tarea para hacer en casa?

Normalmente se mandan tareas en los dos idiomas, pero también depende del propósito de la tarea. En el salón de clases se explica qué hay que hacer en la tarea antes de que los estudiantes la lleven a casa. De ese modo los estudiantes sabrán muy bien qué hacer antes de que lo tengan que hacer en su casa.

7. ¿Cómo se inscriben los estudiantes en el programa de Compañeros?

Los padres, madres o tutores pueden elegir inscribir a su hija o hijo en el programa Compañeros después de kindergarten. El proceso de inscripción empieza con las familias indicando en los formularios de inscripción que quieren que sus hijos asistan al programa de Compañeros. Puede surgir la necesidad de hacer una lotería controlada para asegurar un equilibrio en cada salón de clases entre los niños que hablan inglés como idioma materno y los que hablan español como idioma materno. La lotería también ayuda a que el número de estudiantes en el programa Compañeros y el Contemporáneo sea más o menos el mismo. Si fuera necesario hacer una lotería algunas de las peticiones no se podrán respetar.

8. ¿Los estudiantes pueden entrar al programa Compañeros después de primero?

Los estudiantes que quieran entrar en el programa después de primero tendrán que hacer un examen sobre alfabetización. Los estudiantes bilingües y bi-alfabetizados (que pueden leer, hablar, escribir y escuchar en inglés y en español) pueden entrar en el programa en cualquier momento siempre que haya espacio en la clase.

9. ¿Como puedo ayudar a que mi hija o hijo tenga éxito en Compañeros?

La enseñanza por inmersión requiere la participación activa de los padres/tutores.

- Lea, escriba, hable y escuche a su hija o hijo lo más que posible en el idioma que usted mejor conoce. Cuanto más aprenden los niños sobre un idioma van a tener más capacidad para aprender un segundo idioma.
- Anime a su hija o hijo a aprender en su idioma haciendo preguntas, y mostrando interés en la conversación que se desarrolla a continuación.
- Muestren interés por otras culturas e idiomas todos juntos en familia. Busque oportunidades para explorar la cultura del segundo idioma leyendo, participando en actividades culturales, a través de relaciones personales, etc.
- Pregunte al maestro de su hija o hijo cómo puede usted apoyar al aprendizaje de su hija o hijo (en cualquier idioma) en casa.
- Pregunte si usted no entiende los procedimientos o lo que se espera de los estudiantes.
- Asegúrese de que su hijo/a va a clase cada día habiendo dormido bien y listo para aprender.
- Sea voluntaria/o en el salón de clases de su hija o hijo.

10. ¿El programa de inmersión es la opción correcta para mi hija o hijo?

El programa Compañeros ofrece una experiencia única en el aprendizaje. Aunque este programa está abierto a todos los estudiantes, los padres necesitan considerar seriamente las necesidades individuales de su hijo/a. Los estudiantes deben estar afianzados en su propio idioma antes de intentar aprender un segundo idioma. Si un niño o niña tiene dificultad para aprender un idioma, aprender dos idiomas representaría un reto considerable. Para un/a estudiante con retraso en el aprendizaje del lenguaje o desórdenes del lenguaje aprender a hablar, escuchar, leer y escribir en un segundo idioma sería muy difícil. Si un/a estudiante tiene dificultades en matemáticas, aprender matemáticas en español sería algo muy difícil.

11. ¿Qué pasa si mi hijo/a se retrasa?

Aquellos estudiantes que se retrasen recibirán apoyo y recursos adicionales en su salón de clases. El mismo tipo de apoyo y recursos está disponible para todos los estudiantes del distrito.

12. ¿Puedo sacar a mi hijo/a del programa de Compañeros?

Ya que los estudiantes normalmente no pueden entrar al programa, y que el aprendizaje de un idioma lleva entre 3 a 5 años, les pedimos a las familias que se comprometan a dejar a sus hijos en el programa durante los 5 años, desde el grado 1 hasta el grado 5. Entendemos que puedan surgir cambios y que el/la estudiante tenga que dejar el programa. Antes de que un/a estudiante salga del programa, se harán reuniones con la/el director, los padres/madres y los maestros.

Parte de la información se ha adaptado de la escuela de primaria de Bruce F. Vento (Escuelas públicas de St. Paul), Adams Spanish Immersion Magnet (Escuelas públicas de St. Paul), y del departamento de educación de California.